

## **ОСВЕЩЕНИЕ МЕМОРИАЛЬНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ В ГДАНЬСКЕ В РОССИЙСКИХ ПЕЧАТНЫХ СМИ: ПОПЫТКА ДИСКУРСИВНОГО АНАЛИЗА**

По мнению ученых-когнитологов, «когнитивной составляющей принадлежит ведущее место как в организации дискурсивной деятельности СМИ, так и в ее анализе» [1, с. 185]. Лингвист оценивает не только то, как журналист предлагает читателю осмысливать определенное событие, но и то, какие языковые средства были им использованы. Он оценивает степень соответствия между выявленной концептуализацией и теми языковыми структурами, которые ее выражают, то есть языковой материал рассматривается им как способ объективизации когнитивных структур – знания и мнения.

Рассмотрим несколько текстов, посвященных одной теме, – траурной церемонии в Гданьске в связи с семидесятилетием начала Второй мировой войны. Дискурсивный анализ требует учитывать не только все смысловые инстанции – участников ситуации, а в данном случае это первые лица европейских государств, а также польские журналисты, присутствовавшие на мероприятиях, но и контекст. Последний формируется совокупностью множества факторов, учесть которые в рамках небольшой работы невозможно, однако нельзя не обратить внимания на текст, играющий роль затекста в некоторых выступлениях. Речь идет о публикации российского премьера В. Путина в популярном польском издании «Gazeta Wyborcza», озаглавленной «Страницы истории – повод для взаимных претензий или основа для примирения и партнерства?», вышедшей за не-

сколько дней до торжеств. Этой статьей, получившей положительную оценку в польской и мировой печати, по мнению польского политика Л. Миллера, В. Путин «приоткрывает кулисы своего выступления» (АИФ, 2009, 2 сент.), с намеком на нее журналист «Независимой газеты» характеризует речь президента Республики Польша Леха Качиньского как *оттоведь российскому премьеру*. Наконец, в речи В. Путина на мероприятиях 1 сентября присутствуют автоцитаты о вреде *разделительных линий*.

В статье «День войны и мира» (Российская газета, 2009, № 163) отмечается, что визит российского премьера «вызвал бурю в Польше», данный текст содержит больше всего цитат из речи В. Путина и Д. Туска, произнесенных в разных ситуациях, но расположенных автором таким образом, что возникает впечатление словесной дуэли. В тексте выявляется разная концептуализация современной Европы: для В. Путина это все еще не вполне безопасный мир, искусственно разделенный *виртуальной берлинской стеной*, а для А. Меркель это – *континент свободы и мира*.

Одним из способов концептуализации событий 1 сентября 2009 года является их проекция на начало Второй мировой войны. Так, например, А. Латышев пишет: «*Эти переговоры с поляками, да и в целом атмосфера мероприятий в Гданьске подтвердили, что, как и в 1939 году, у России союзников в Европе немного*» (Известия, 2009, 2 сент.), атмосфера недружественного общения подчеркивается в статье оценочными глаголами: так, Д. Туск *припомнил* России пакт Молотова-Риббентропа, а Путину, по мнению большинства поляков, *надлежит непременно извиниться и покаяться*, речь Путина чаще всего вводится также оценочно (*напомнил историческую правду, надавил на «больное место», хладнокровно оговорился, отрезал*), в том числе глагольными метафорами – чаще всего актуализируется метафора дуэли (*парировал*), борьбы (*держал удар*). Последний фрагмент примечателен, поскольку также проецирует современную ситуацию на историческую: «*В гарнизоне, который 1 сентября 1939 года первым принял на себя удар фашистов, во вторник на траурной церемонии держал удар Владимир Путин*» (там же). Польские журналисты названы автором «любителями изюма», что является цитацией из речи Путина: «*Если кто-то ставит перед собой цель выискивать из этой старой и уже заплесневелой булки какие-то изюминки для себя, а всю плесень оставлять одной из участниц процесса, то ничего хорошего из этого не получится*».

«Независимая газета» выбирает более спокойную тональность, авторы статьи «Владимир Путин даст Польше газу» эвфемистически заключают, что «*главам правительств Польши и России удалось договорить-*

*ся двигаться вперед, огибая острые исторические углы»),* и рассматривают данное событие в контексте современных отношений двух государств, в частности в области энергетики (Независимая газета, 2009, 2 сент.).

Подводя итог небольшого исследования, можно отметить, что журналисты цитированных российских изданий предлагают читателям часто вполне определенную оценку событий, формируя, таким образом, в большей степени когнитивную структуру мнения, нежели знания. Исключением в данном случае является «АИФ», воздержавшийся от оценок и поместивший полностью текст В. Путина, напечатанный в польской газете. К сожалению, не удалось обнаружить в российской прессе аналитического материала по данному вопросу, который бы совмещал объективную манеру изложения исторических фактов и взвешенную оценку, как, например, материал Рафала Засуны «Как поляки и русские “молотят” историю» (Gazeta Wyborcza, 2009, 27 авг.), в котором автор эксплицирует противоречия, существующие в польско-российских отношениях, но не становится на чью-то сторону. Он пишет: *«70-я годовщина начала Второй мировой войны послужила очередным предлогом для польско-русской войны за память. Стороны окопались на своих позициях, а медиа в обеих странах подогревают этот спор»* (здесь и дальше перевод мой. – О. Д.). Односторонние оценки, попытки навязать свое видение истории своему оппоненту бесполезны, не способствуют познанию истории, которая *«перестает быть наукой, она <...> низведена до роли цеха в польско-русской молотье»*.

---

1. Кубрякова, Е. С. Вербальная деятельность СМИ как особый вид дискурсивной деятельности / Е. С. Кубрякова, Л. В. Пурикова // Язык средств массовой информации / под ред. М. Н. Володиной. – М., 2008. – С. 183–209.